



ARTSevilla
Encuentro Internacional
de Arte Contemporáneo

Sección Videocreación

Video art section

Andrea Leoni – *Line*, 2017. Italy.

ESP. Una línea se desarrolla y marca su espacio circundante en busca de una estrategia de composición: se multiplica, se agranda, se estira aumentando su tamaño para crear formas cada vez más complejas. Invade todo el espacio y se esfuerza por expandirse aún más, sin embargo, todo volverá, de forma forzada, a su estado inicial simple y básico.

Nacido en 1971, Andrea Leoni es pintor, músico y videoartista. Desde el comienzo de su investigación en el campo de la pintura, los gráficos y el arte digital, ha estado muy interesado en representar microcosmos como elementos centrales dinámicos y geométricos, así como en la exploración del mundo humano, en línea con la lección surrealista. Durante varios años, ha participado tanto en la pintura como en la experimentación en video, creando trabajos visuales y sonoros relacionados con sus temas favoritos, como el juego incesante de plenitud y vacío, expansión dinámica y calma, y la compleja relación entre aspiración y límites, interconexión y la individualidad

ENG. A line develops and marks its surrounding space in search of a composition strategy: it multiplies, enlarges, stretches increasing its size up to create more and more complex shapes. It invades all the space around striving to expand further, yet it will go all the way back, forced by a representation limit, to its simple and basic initial state.

Born in 1971, Andrea Leoni is a painter, musician and video maker. From the beginning of his research in the fields of painting, graphics and digital art, he has been strongly interested in representing microcosms such as dynamic and geometric core elements as well as in exploring the human world, in line with the surrealist lesson. For several years, he has been involved both in painting and video experimentation, creating visual and sound works dealing with his favourite subjects such as the incessant play of fullness and emptiness, dynamic expansion and calm, and the complex relationship between aspiration and limits, interconnection and individuality.

Andreas Guzmán – *No Quarrel*, 2017. Spain – France.

ESP. En una antigua fábrica de mineros abandonados, dos mujeres discuten implacablemente. Su viaje emocional les ayuda a ver lo que realmente importa en su relación.

Nacido y criado en Francia y licenciado en Cinematografía y Bellas Artes en los Estados Unidos, Andreas ha dirigido nueve cortometrajes que van desde el drama al musical al documental. Trabaja como escritor y director independiente y es miembro de equipos de cine y televisión.

ENG. In an old abandoned coal miner factory, two women argue relentlessly. Their emotional journey helps them to see what really matters in their relationship.

Born and raised in France and holder of a Bachelor in Fine Arts in Filmmaking in the U.S., Andreas has directed nine short films ranging from drama to musical to documentary. He works as a freelance writer/director or member of film and TV crews.

Christina Lykoka & ARos (Aristeidis Tyropolis) – *Interference*, 2016. Greece - Czech Republic.

ESP. Largas discusiones sobre el significado y lo insignificante de la humanidad así como las dinámicas invisibles, imposibles de registrar, que cubren todos los aspectos de la actividad humana, global y cosmológica, dan lugar a este proyecto. Todos están allí, pero lo olvidamos. De otro modo ¿por qué los historiadores tratan de proporcionar el contexto del pasado o los políticos una visión de futuro? O ¿por qué son necesarias la claridad del científico o las verdades indirectas de los artistas? Por otro lado ¿somos nosotros mismos parte de lo que está entre ambas situaciones?

Christina Lykoka es diseñadora de interiores y artista de medios móviles con sede en Atenas. Anteriormente ha trabajado para las firmas de arquitectura Lavdas y Tacet Creations New York, respectivamente. Christina participa activamente en los campos de las artes visuales y el cine experimental.

ARos nació en Atenas y entre su experiencia destaca el haber dirigido comerciales para Kraft Foods y la elaboración de clips corporativos para Google y Microsoft, así como la realización del episodio piloto griego de "The Office" en colaboración con la BBC. Ha dirigido y filmado diversos musicales, y documentales.

ENG. It is a realization that was preceded by lengthy discussions on the (in)significance of humanity and a question of whether it was possible to create something that is not perceived from the human standpoint. It is difficult to record all the invisible dynamics covering all aspects of human, global and cosmological activity. They are all there. But we forget. Why is it that historians try to provide context of the past, politicians a vision of the future, scientist's clarity, artists an indirect but ever-present truth? On a different note, are we ourselves part of what is in between?

Christina Lykoka is an Athens, Greece-based interior architect and still/moving media artist. She has experience working as a trainee drafting designer/researcher and subsequently a junior interior architect/researcher/on-site inspector (residential, retail) for architectural firm

Lavdas and Tacet Creations New York respectively. She is actively engaged in the visual arts/experimental film world.

ARos was born in Athens, Greece. His credits include directing commercials for Kraft Foods, corporate clips for Google and Microsoft, Creating the official Pilot for the Greek "The Office" in official collaboration with the BBC, directing/shooting Music Videos, documentaries and much more.

Corradino Garofalo – *Cinesica, Video portrait 01. 2015. Netherlands.*

ESP. *Cinesica Video Portrait 01* forma parte de una serie de cortos, cada uno de los cuales presenta un diálogo tácito entre personajes en un contexto dado. El diálogo se realiza mediante la manipulación de un conjunto de componentes metálicos que, combinados con el cuerpo y el movimiento, originan la comunicación.

La actuación se documentó en DeStilte Jeugddansgezelschap en Breda (Países Bajos), en colaboración con el fotógrafo Jos Kuklewski (Países Bajos) y las bailarinas Paola Ghidini y Paolo Yao Kouadio (Italia).

Corradino Garofalo es un diseñador que actualmente vive y trabaja en los Países Bajos. Con una formación en diseño industrial, su práctica se centra en la relación entre el individuo y la sociedad, con especial interés en explorar el papel que juegan los artefactos en la caracterización de las relaciones humanas y las interacciones dentro de los grupos sociales.

ENG. *Cinesica Video Portrait 01* is part of an ongoing series of short video portraits, each presenting an unspoken dialogue between characters in a given context. The dialogue is performed through the manipulation of a set of metal components, which when combined with body and movement are the only form of communication between the parts. This first video portrait explores the relation between two people through an abstract context, body, object and movement. The performance was documented at DeStilte Jeugddansgezelschap in Breda (Netherlands), in collaboration with photographer Jos Kuklewski (Netherlands) and dancers Paola Ghidini and Paolo Yao Kouadio (Italy).

Corradino Garofalo is a designer currently living and working in the Netherlands. With a background in industrial design, his practice focuses on the relationship between individual and society, with particular interest in exploring the role artifacts play in characterizing human relations and interactions within social groups.

Duygu Nazlı Akova – *Gyes, 2016. Turkey.*

ESP. En la mitología griega, durante los caóticos tiempos que precedieron al cosmos, Gyes (terror) fue uno de los tres hijos de Gaia y Urano, que tenía cien brazos y cincuenta cabezas. Esta es la primera obra de una trilogía a la que seguirá Kottos (ira) y Brianos (fuerza). Gyes está ampliamente presente en el mundo. En Turquía, especialmente en Estambul, se representa a través de la horrible transformación urbana, el cambio en las esferas de vida y las injustas condiciones de vida.

Hoy en día, Estambul se ha convertido en un sitio de construcción gigante donde se pueden ver las aterradoras reflexiones de la política urbana aplicada a través de la desaparición de las identidades étnicas y la brecha en las condiciones de vida de los individuos. Estas

aterradoras imágenes de los nuevos espacios de vida forman parte del mundo utópico que pretende ser creado a través del proceso de modernización, convirtiéndose en el fantástico héroe distópico Gyes, que tiene el aterrador potencial para apoderarse del mundo en el futuro.

Este video tiene un lenguaje experimental, dejando atrás el formato tradicional de video horizontal para un diseño vertical. El encuadre y el punto de vista apuntan a crear una ilusión. La realidad se rompe en esta nueva forma creada a través del material documental, donde las figuras micro humanas se mueven a paso rápido, reflejando la velocidad del mundo en el que vivimos y creando una fachada de tiempo.

Duygu Nazlı Akova es una artista e investigadora residente en Estambul. Actualmente está trabajando en su doctorado en la Universidad Técnica Yıldız y trabaja como asistente en la Universidad de Estambul Kültür.

ENG. In Greek mythology, during the chaotic times of the first godly beings before the cosmos was formed, Gyes was one of the three sons of Gaia and Uranus who had one hundred arms and fifty heads. The first of this video art trilogy which represents the three giant names of mythology - Gyes (terror) Kottos (anger), Brianos (strength) – is Gyes; present in the world on a major scale, and represented in Turkey, especially in Istanbul as an image through the horrific point urban transformation, changing living spheres and unjust living conditions have reached.

Today, Istanbul has become a giant construction site where the terrifying reflections of the applied urban politics can be seen through the disappearance of ethnic identities, and the gap in the living conditions of individuals. These terrifying images of the new living spaces are part of the utopic world aimed to be created through the process of modernization, turning into the fantastic dystopic hero Gyes, which has the scary potential to take over the world in the future.

This video has an experimental language, leaving the traditional horizontal video format behind for a vertical design. The framing and point of view aim to create an illusion. Reality is broken in this new form created through documentary footage, where micro human figures move at a rapid pace, reflecting the speed of the world in which we live in and creating a façade of time.

Duygu Nazlı Akova is an artist and researcher based in Istanbul. She is currently working on her Ph.D. thesis at Yıldız Technical University, and works as a teaching assistant at Istanbul Kültür University.

Irene Cruz – *Luft, das Leben is eine Sammlung von Erfahrungen* (Aire. La vida es una colección de experiencias), 2015. Spain – Germany.

ESP. Alice Guy Blaché fue la primera en utilizar el movimiento hacia atrás en el cine, indicando que el cine era una metáfora de la añorada vuelta atrás vital. El ejercicio de Irene Cruz es poético, porque el tiempo no rebobina, o creíamos que no rebobinaba, a no ser que salgamos al hiperespacio. Encierra la simple caída de la hoja de un libro, el relato contrario de la vida que pasa, que se relea, en definitiva un relato de la memoria.

Es la actividad de la memoria la que nos hace volver atrás, revivir el pasado darle un orden no lineal e interpretar los saltos y caprichos de la misma. Irene construye su libro antes destruido y alimenta su visión positiva y mínima, recuperando la enseñanza que Mastuo Basho da a su discípulo para construir un haikú: "no digas que arrancando las alas a la libélula tendrás un estambre rojo, añade alas al estambre rojo y tendrás una libélula". Irene está construyendo un libro vital en un tiempo irreal.

La narración se revela enigmática, la margarita deshojada vuelve a su ser y el diario personal se recompone para volver a empezar de nuevo: acción, destrucción, pasado, reconstrucción, reencarnación y otra vez a empezar. El video de Irene plantea el bucle de la vida, la recreación en loop de una existencia efímera, Irene presenta un alegato minúsculo y efectivo del retorno eterno, también de un atomismo de la belleza, del instinto de conservación de las palabras y de su propio lenguaje y bagaje vital. Texto por Fernando García Malmierca.

Irene Cruz (1987, Madrid) es una fotógrafa y video-artista española. Su trabajo se muestra actualmente en exposiciones y festivales de todo el mundo.

ENG. Alice Guy Blaché was the first to use the backward movement in the cinema, indicating that the cinema was a metaphor of the longed-for vital return. Irene Cruz's exercise is poetic, because time does not rewind, or we thought it did not rewind, unless we go to hyperspace. It encloses the simple fall of the leaf of a book, the opposite story of the passing life, which is re-read, in short an account of memory.

It is the activity of memory that makes us go back, relive the past give an order nonlinear and interpret the leaps and whims of it. Irene builds her book before destroyed and feeds her positive and minimal vision, recovering the teaching that Mastuo Basho gives his disciple to build a haiku: "Do not say that by pulling the wings of the dragonfly you will have a red yarn, add wings to the red yarn and you will have a dragonfly. " Irene is building a vital book in an unreal time.

The narrative is revealed enigmatic, the leafless daisy returns to its being and the personal journal is recomposed to start over again: action, destruction, past, reconstruction, reincarnation and again to begin. The video of Irene poses the loop of life, the looped recreation of an ephemeral existence. Irene presents a tiny and effective plea for the eternal return, also for an atomism of beauty, for the instinct to preserve words and for her own language and vital baggage.

Irene Cruz (born 1987, Madrid) is a Spanish photographer and video artist. Her works have been featured both in festivals and exhibitions all over the world.

Karou Calamy – *Hajar*, 2016. Iran – Norway – Sweden.

ESP. Vivimos en un mundo donde la guerra y la felicidad se pueden sentir al mismo tiempo. Felicidad con mis ojos, y Hajar en mis oídos. Las imágenes son de la celebración del año nuevo en Noruega, pero el sonido se toma de una situación de guerra real entre combatientes kurdos y el Estado Islámico. Un collage de video y sonido.

Karou Calamy es un artista noruego, nacido en Iran que vive actualmente en Suecia. Es estudiante en la Academia de Arte de Malmo. Realiza cine, fotografía e instalaciones. Sus

películas son, por un lado, conmovedoramente bellas, por otro lado, dolorosamente atractivas. Al combinar varios mundos aparentemente incompatibles en un nuevo universo, Calamy utiliza un vocabulario visual que aborda muchos problemas sociales y políticos diferentes. Sus obras incorporan el tiempo y el espacio, un universo ficticio y experiencial que solo emerge poco a poco. Sus películas tienen fuertes referencias políticas con mucha influencia de su pasado kurdo-iraní.

ENG. We live in a world where war and happiness can be felt at the same time. Happiness with my eyes, and Hajar in my ears. The visuals are from new year celebration in Norway, but the sound is taken from a real war situation between Kurdish fighters and IS.

Karou Calamy is a 22 years old artist from Norway. He lives in Sweden and studies at Malmö Art Academy. He makes films, photos and art installations. His films are on one hand touchingly beautiful, on the other hand painfully attractive. By merging several seemingly incompatible worlds into a new universe, Calamy uses a visual vocabulary that addresses many different social and political issues. His works incorporate time as well as space – a fictional and experiential universe that only emerges bit by bit. His films bear strong political references with a lot of influence from his Iranian-Kurdish background.

Mauricio Sáenz – *Casa iceberg*, 2015. Mexico.

ESP. “Casa iceberg” explora la idea del desplazamiento, tanto físico como mental, como resultado de anhelar una perspectiva renovada de la propia existencia. El aislamiento social producido por un lugar específico evoca la necesidad de movimiento y transformación en un territorio que podría revertir dicha condición. Ello es representado a partir de un barco con la misión de desplazar un iceberg en un espacio en proceso de reubicación tras una situación adversa.

Mauricio Sáenz (nacido en 1977, Matamoros, México) es un artista que trabaja con instalación, escultura y vídeo. Su trabajo explora los límites de la imposibilidad y el impulso activo para la transformación. El aislamiento, el confinamiento, la incertidumbre y la memoria histórica son algunos de los temas a tratar. Mauricio se formó en la Universidad Politécnica de Valencia y su trabajo ha sido mostrado en México, Frankfurt, Nueva Orleans, España, Francia, y Argentina, entre otros países.

ENG. “Casa iceberg” explores the idea of displacement, both physical and mental, as a result of longing a renovated perspective on one’s existence. The social isolation produced by a specific place evokes the need for movement and transformation to a territory that could revert such condition. This alludes to the allegory of a ship with the mission of displacing an iceberg as a space in the process of relocating as a result of an adverse situation.

Mauricio Sáenz (b. 1977, Matamoros, Mexico) is a visual artist with a practice spanning installation, sculpture, and video. His work explores the limits of impossibility as an active drive for transformation represented through notions as isolation, confinement, uncertainty and historical memory. He received a master’s degree from the Polytechnic University of Valencia in Spain and has displayed his work at the Museo de Arte Carrillo Gil and Foto Museo Cuatro Caminos in Mexico City, Galerie Art Virus in Frankfurt, and Jonathan Ferrara Gallery in New Orleans, as well as in video art festivals such as Proyector and MADATAC in Spain, Traverse and Instants Vidéo in France, and FIVA in Argentina, among others.

Tina Sulc – *Messy Flow*, 2016. Slovenia.

ESP. No hay comienzo, no hay fin. Lo que nos queda es un flujo desordenado. El material de archivo forma parte de una sesión de VJ, utilizando la herramienta VJ AVVX / gráficos vectoriales, basada en el SVG estándar de imagen abierta. Es una grabación en vivo.

Tina Sulc es una videoartista freelance de Eslovenia, graduada en Comunicaciones Visuales en la Facultad de Diseño de Ljubljana. Trabaja con videocreación, aunque es además diseñadora gráfica y diseñadora web.

ENG. There is no beginning, there is no end. What we are left with is messy flow. The footage is part of a VJ session, using the VJ tool AVVX / vector graphics, based on the open image standard SVG. It is a live recording.

Tina Sulc is a freelance video artist from Slovenia, graduated in Visual Communications at the Faculty of Design in Ljubljana. She works with videoart, although she is also graphic and web designer.

Yael Toren – *Pieta*, 2016. Israel.

ESP. Yael Toren es una artista multidisciplinar nacida en 1960. Durante muchos años, como parte de su tradición familiar, ha estado profundamente involucrada en la investigación sobre escasos y antiguos manuscritos en archivos de todo el mundo.

Toren estudió en la Academia de Bellas Artes de Bezalel además de escenografía e Historia del Arte en la Universidad de Tel Aviv. Recientemente ganó el primer premio en la exposición final de estudios de MFA en la Universidad de Haifa por sus trabajos de animación en 3D.

En la serie de videos en 3D, Toren aborda cuestiones como el tiempo y la historia, el nacimiento y la extinción, la emigración y la situación de los refugiados o la humanidad y su destino en el siglo XXI.

ENG. Yael Toren is a multi-disciplinary artist born in 1960. For many years, as part of her family tradition, she has been deeply involved in ancient illuminated manuscripts, researching these rare documents in archives around the world.

Toren did her Bachelors with honors at Bezalel Academy of art and in addition, she studied stage design and history of art at Tel Aviv University. She has recently won first prize in the final exhibition of MFA studies at Haifa University for her 3D animation art work.

In the series of video works using 3D technology Toren deals with issues of time and history, birth and extinction, emigration and a situation of being a refugee, the humanity in the 21st century.